БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
"БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД
"АДВЕНТИСТСЬКЕ АГЕНТСТВО
ДОПОМОГИ ТА РОЗВИТКУ В УКРАЇНІ"

ЄДРПОУ 39758307 МФО 351005
ПАТ «УКРСИББАНК» Р/р 26000596976904

02140, Київ, Україна вул. Лариси Руденко 3
Тел. +38 (044) 577 30 50; Факс +38 (044) 577 29 72
www.adra.ua info@adra.ua

CHARITABLE ORGANISATION
"CHARITABLE FUND
"ADVENTIST DEVELOPMENT AND
RELIEF AGENCY IN UKRAINE"

EDPNOU 39758307 MFO 351005
«UKRSIBBANK» Acct. 26000596976904

02140, Kyiv, Ukraine Rudenko Larysy Str. 3
Tel. +38 (044) 577 30 50; Fax +38 (044) 577 29 72
www.adra.ua info@adra.ua

22.06.2021 року

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «АДВЕНТИСТСЬКЕ АГЕНТСТВО ДОПОМОГИ ТА РОЗВИТКУ В УКРАЇНІ»
за фінансової підтримки українського гуманітарного фонду**.** Проект: Надання людям доступу до найважливіших послуг та послуг з охорони здоров'я, які проживають в ізольованих громадах в Донецькій і Луганській областях.
Номер проекту: UKR-21/UKR_CBPF/RA3/P-H-N/NGO/18483
«CHARITY ORGANIZATION «CHARITY FUND «ADVENTIST DEVELOPMENT AND RELIEF AGENCY IN UKRAINE» with the financial support of the UHF. The project: Providing people living in isolated communities in Donetsk & Luhansk Oblasts with access to critical services, and health ESSENTIAL services.
Reference number UKR-21/UKR_CBPF/RA3/P-H-N/NGO/18483

ОГОЛОШЕННЯ ПРО ПРОВЕДЕННЯ ТЕНДЕРУ **ADRA 2206-21** /
ADVERTISEMENT ABOUT THE TENDER **ADRA 2206-21**

<u>ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАМОВНИКА ТЕНДЕРУ</u>:

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «АДВЕНТИСТСЬКЕ АГЕНТСТВО ДОПОМОГИ ТА РОЗВИТКУ В УКРАЇНІ» – представництво міжнародного благодійного Адвентистського Агентства Розвитку та Допомоги, що веде свою діяльність більш ніж в 130 країнах світу з 1956 року, підтримує нужденних та страждаючих людей, допомагає подолати життєві труднощі шляхом адресної допомоги.
Ідентифікаційний код ЄДРПОУ 39758307
Місцезнаходження Замовника: м. Київ, вул. Л. Руденко 3, 02140, Україна.
Особа Замовника, уповноважена здійснювати зв'язок з Учасниками:

<u>TENDER CUSTOMER INFORMATION</u>:

“CHARITY ORGANIZATION "CHARITY FUND" ADVENTIST DEVELOPMENT AND RELIEF AGENCY IN UKRAINE” – The representation of the international charitable Adventist Development and Relief Agency, which has been operating in more than 130 countries since 1956, supports the needy and suffering people, helps to overcome life's difficulties through targeted assistance.
Identification code of EDRPOU 39758307
Location of the Customer: Kyiv, L. Rudenko St., 3, 02140, Ukraine..
A person of the Customer, authorized to communicate with the Participants:

Верешко Юрій Вікторович
Телефон: +38 (066) 850-45-11
E-mail: Yuriy.Vereshko@adra.ua

Yuri Viktorovich Vereshko
Telephone: +38 (066) 850-45-11
E-mail: Yuriy.Vereshko@adra.ua

МЕТА ТЕНДЕРУ:

Вибір постачальника автотранспортних послуг для організації перевезень мешканців ізольованих населених пунктів

TENDER PURPOSE:

Choosing a provider of road transport services for the organization of transportation of residents of isolated settlements

ЛОКАЦІЇ, МАРШРУТИ, ВЗАЄМОДІЯ ТА ОБЛАДНАННЯ:

Згідно технічного завдання на організацію перевезень мешканців ізольованих населених пунктів (Додаток №6)

LOCATIONS, ROUTES, INTERACTIONS AND EQUIPMENT:

According to the terms of reference for the organization of transportation of residents of isolated settlements (Annex №6)

УМОВИ ТЕНДЕРУ

- Термін надання послуг – **з 19.07.2021 до 09.06.2022**;
- Валюта пропозиції – українська гривня;
- Валюта оплати - українська гривня;
- Учасник включає в ціну Послуг усі витрати, податки і збори, що сплачуються або мають бути сплачені для якісного та вчасного надання Послуг;
- Умови оплати: за фактом наданих послуг 1 раз на місяць;
- Надані учасниками тендеру цінові пропозиції мають бути дійсними без змін впродовж 45 календарних днів дати відкриття конвертів.

TENDER CONDITIONS:

- Terms of service – **19.07.2021 to 09.06.2022**;

- Offer currency - Ukrainian hryvnia;
- Payment currency - Ukrainian hryvnia.
- The Participant includes in the price of the Services all expenses, taxes and fees that are paid or to be paid for the qualitative and timely perfomance of the Services;

- Payment terms: upon rendering of services 1 time a month;
- Bid submitted by tenderers must be valid without changes during 45 calendar days from the date of opening envelopes.

ПЕРЕЛІК ДОКУМЕНТІВ ТА КВАЛІФІКАЦІЙНІ ВИМОГИ ДО УЧАСНИКІВ

Учасники у складі тендерної пропозиції повинні надати перелік документів, які підтвердять наступні кваліфікаційні критерії та інші вимоги Замовника, а саме:

1. Заповнена «відомості про учасника» (Додаток №1)
2. Заповнена тендерна специфікація (Додаток №2)
3. Для учасників з організаційно – правовою формою товариства з обмеженою

LIST OF DOCUMENTS AND QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR PARTICIPANTS:

Participants in the tender offer must provide a list of documents confirming the following qualification criteria and other requirements of the Customer, namely:

1. Completed "information about the participant" (Annex №1)
2. Completed tender specification (Annex №2)

3. Certificate of Net Asset Value as at the end of the previous quarter (Annex No.3)

відповідальністю або додатковою відповідальністю, надати Довідку про вартість чистих активів станом на кінець попереднього кварталу (Додаток № 3);

4. Підписану декларацію стандартів (Додаток №4);

5. Підтвердження виду діяльності (Копія Витягу з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців);

6. Копію ліцензії міністерства транспорту та зв`язку України на право перевезення пасажирів;

7. Довідку в довільній формі з переліком автотранспортних засобів які будуть залучені для надання послуг з перевезення пасажирів (Модель, державний номер, кількість місць для сидіння).

8. Лист з попереднім досвідом виконання аналогічних замовлень – в довільній формі (у разі наявності).

4. Signed declaration of standards (Annex №4);

5. Confirmation of the type of activity (a copy of the extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individuals-Entrepreneurs);

6. A copy of the license of the Ministry of Transport and Communications of Ukraine for the right of carriage of passengers

7. Certificate in a free form with a list of vehicles that will be involved in the provision of passenger transportation services (Model, state number, number of seats)

8. Letter with previous experience of fulfilling similar orders - in any form (if available).

ПОРЯДОК ОФОРМЛЕННЯ ТА ПОДАННЯ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ

1. Всі документи Учасника у складі тендерної пропозиції, повинні бути підписані та завірені печаткою учасника.
2. Кінцевий термін подання тендерної пропозиції **- 12 липня 2021 року до 17:30**.
3. Всі документи що мають відношення до тендерної пропозиції мають бути поміщені **у конверт формату А4**, на якому має бути наклейка, з наступною інформацією:

1. Найменування (повна назва) учасника;
2. Тендер ADRA 2206-21:
«Вибір постачальника автотранспортних послуг для організації перевезень мешканців ізольованих населених пунктів».
Номер проекту:
UKR-21/UKR_CBPF/RA3/P-H-N/NGO/ 18483

Лінії склеювання промарковуються печаткою учасника у декількох місцях, аби виключити можливість несанкціонованого ознайомлення із вмісту конверту до настання дати розкриття організацією тендерних пропозицій.

REGISTRATION PROCEDURE AND SUBMITTING THE TENDER OFFER

1. All documents of the Participant in the tender offer must be signed and certified by the stamp of the participant.
2. The deadline for submission of tender proposals - until **July 12, 2021 17:30.**
3. All documents related to the tender must be placed in an A4-format envelope, and have a sticker on, with the following information:

1. Name (full name) of the participant
2. Tender ADRA 2206-21:
«Choosing a provider of road transport services for the organization of transportation of residents of isolated settlements»
Reference number
UKR-21/UKR_CBPF/RA3/P-H-N/NGO/ 18483

The adhesive lines should be marked with a stamp of the participant in several places, in order to exclude the possibility of unauthorized access to the contents of the envelope before the date of disclosure by the organization of the tender offers.

4. Конверти мають бути передані особисто або за допомогою кур'єрської пошти за адресою:
Донецька область, м. Краматорськ, вулиця Рум`янцева 12. Контактна особа: Верешко Юрій Вікторович, тел.: +380668504511.

5. Конверти, надіслані іншим способом, окрім вказаного способу в пункті 4 даного розділу, не будуть прийняті до розгляду.

6. Відкриття конвертів буде проходити **12 липня 2021 року о 18:30** за адресою: вул. Рум`янцева 12, м. Краматорськ. Учасники, які надали свої комерційні пропозиції можуть бути присутніми на процесі відкриття конвертів.

4. Envelopes must be submitted in person or by express mail at:
Donetsk oblast, Kramatorsk, Rumiantseva St. 12.
Contact person: Yuriy Viktorovich Vereshko, tel .: +380668504511.

5. Envelopes sent in any other way, other than the specified method in clause 4 of this section, will not be accepted for consideration.

6. Opening of envelopes will take place on **July 12, 2021 at 18:30** at: Rumiantseva St. 12, Kramatorsk. Participants who have submitted their commercial offers may be present during the process of opening envelopes

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

1. Надання тендерної пропозиції в повному обсязі згідно вимог;
2. Оптимальне співвідношення ціна - якість;
3. Умови оплати: за фактом наданих послуг;
4. Тендерна документація має бути складена без помилок;
5. Попередній досвід роботи з благодійними організаціями;
6. Не повинно бути судових проваджень;
7. Наявність ліцензії міністерства транспорту та зв`язку України на право перевезення пасажирів;
8. Відповідність пропозиції технічному завданню.

EVALUATION CRITERIA

1. Tender proposal in full in accordance with requirements;
2. Optimal price-quality ratio;
3. Payment terms: after the services provided;
4. Tender documentation must be written without mistakes;
5. Previous experience with charitable organizations;
6. Abcense of the lawsuits;
7. License of the Ministry of Transport and Communications of Ukraine for the right of carriage of passengers
8. Compliance of the proposal with the terms of reference

ВИЗНАЧЕННЯ ПЕРЕМОЖЦЯ ТЕНДЕРУ

У результаті оцінки цінових пропозицій, тендерною комісією буде рекомендовано переможця тендеру. Оцінювання тендерних пропозицій буде проводитись тендерною комісією Замовника, відповідно до критеріїв оцінювання на власний розсуд.

Рішення щодо переможця тендеру приймає Замовник тендеру на підставі голосування тендерної комісії Замовника.

DETERMINATION OF TENDER WINNER

As a result of evaluating quotations, the Tender Commission will recommend the winner of the tender. The evaluation of tender quotations will be conducted by the Tender Commission of the Customer, according to the evaluation criteria at your discretion.

The decision on the winner of the tender shall be taken by the tenderer on the basis of voting of the Tender Commission of the

Переможець тендеру та інші учасники тендерних пропозицій, які були відхилені, повідомляються Замовником про результати тендеру.

Організатор тендеру залишає за собою право зменшити або збільшити загальну кількість перевезень по маршруту, прийняти пропозицію в повному обсязі або частково, а також відхилити будь яку пропозицію до підписання контракту або анулювати тендер та відхилити всі пропозиції в любий момент до моменту укладення договору із переможцем тендеру. Замовник не несе ніякої відповідальності перед Учасником в разі відхилення пропозиції в любий момент до моменту укладення договору із переможцем тендеру.

Customer. The winner of the tender and other tenderers who have been rejected, the tenderer informs the tender results.

The tender organizer reserves the right to reduce or increase total number of traffic on the route , to accept the quotations in full or in part, and also to refuse any proposal to sign the Contract or cancel the tender and reject all quotations at any moment until the signing of the Contract with the winner of the tender.
The Customer shall not be liable to the Participant in case of a rejection of the quotation at any time until the signing the Contract with the winner of the tender.

Дякуємо Вам за співпрацю / Thank you for your cooperation .

Президент БО «БФ «АДРА Україна»/
President of CO «CF «ADRA Ukraine» Нікітюк А.В./ A.V.Nikitiuk